The 4th Macau International Lantern Festival
China-EU Artists Collaborate to Illuminate Macau in Celebration of a Momentous Year

第四屆澳門國際花燈節
中歐藝術家聯手呈獻巨型彩燈藝術裝置
點耀濠江喜迎「雙慶年」

非一般的夜市
康公夜市
HONG KUNG NIGHT MARKET
A UNIQUELY MACAU MARKET

因美食擦出的火花與默契
李家鼎×譚玉瑛
STRIKING SPARKS THROUGH FOOD,
BUILDING RAPPORT IN KITCHENS
STEVE LEE × HELEN TAM
WHERE TO FIND
GREAT VIEWS AND FOODS IN
TAIPA

吃喝玩樂，盡在氹仔

Text: Sunny Wong
At old times, Taipa was an outlying island linked to the Macau Peninsula only by ferries. But it's now well connected to most part of the city. Let me tell our young readers a bit about the past. Rua do Cunha, a must-go in Taipa was named after the eighty-first Macau governor and was the first car-free zone in Macau. Nowadays, it's lined with restaurants and local specialty shops like famed traditional bakeries. We can often see long lines of tourists outside the shops anticipating to pick their favourite Macau cookies and snacks.

氹仔以往是澳門其中一個離島，需要從澳門乘船前往，不比現在四通八達。沿街新舊，讓較年輕的朋友多了解知道，大家到氹仔旅遊，官也街必定是主要目標。不講不知，官也街是澳門首個行人專用區，並為紀念第81任澳門總督官也而命名，現今街道兩旁多是食肆和地道餅食手信店，特別是一些有悠久歷史的餅店。慕名而來的旅客，從早到晚，門外都排著長長的人龍，購買心儀餅點。
In the surrounding of Rua do Cunha, you can take a stroll on the Portuguese-style cobblestone pavement and explore European architectures. The Portuguese restaurants hidden in back alleys are also photogenic spots loved by tourists. You can hike up to Igreja de Nosse Senhora do Carmo, Our Lady of Carmel Church, built in the nineteenth century. The only Catholic church in Taipa, it has three storeys and a bell tower. It doesn't have elaborate decorations but a stately quaintness. The sunshine and the shadow of the old trees standing on the church's plaza weave an image of peace and tranquility. The Casas — Museu da Taipa next to the church is one of Macau's top eight scenic spots. The five Portuguese-style Casas were former Macanese residences. They have been transformed into museums in which tourists can learn about the old Macanese life.

大家也可以到官也街遊走遊走，漫步帶有葡國特色石仔小徑，探索各式各樣
歐洲風情建築物，特別是—些藏身於小巷的葡國餐廳，都成為旅客拍照的最佳
地標。步上小山丘，會看到一座建於19世紀，已有100多年歷史的嘉模聖母教
堂。這是氹仔唯一的主教總堂，樓高三層，頂尖設有一小鐘樓，外型古樸，並
無什麼豪華裝飾，但看來莊嚴肅穆。教堂前環境優美，古樹婆娑，掩映著寧靜
和安逸。在其旁邊的龍環葡韻被評為澳門八景之一，當中的5幢葡式建築物是當
年土生葡人聚居之所，現已改為住宅式博物館，旅客可進入參觀加深了解。
After seeing the past of Taipa, you can go back to Rua do Cunha and get a cup of agar agar jelly at Mok Yee Kee. It’s many people’s childhood favourite snack. Or the rich and creamy durian ice-cream if you’re a fan of the fruit. Cozinha Pinocchio Taipa, opened in 1977 by Mr Damiano Braghi, is one of the oldest and most popular Portuguese restaurants in town. Back then, without dining at Cozinha Pinocchio Taipa, you couldn’t say you’d visited Macau. That tells you how iconic the restaurant was. Its curry crab is a must-eat for many people. The curry sauce is perfect for mixing with rice or as a dip for ‘piggy buns’. It’s simple but divine. Equally finger-licking are the char-grilled bacalhau, drunken shrimps and garlic shrimps that will leave a mark on your taste buds.

遊歷景點後，可返回到官也街口的莫義記—嚐不少人的童年回憶大菜糕，或近至潮、芳香味美濃香軟滑的榴槤雪糕，而開業於1977年，由白達明先生所創辦的木偶葡國餐廳，可算是葡國菜的老大哥，想當年若到澳門旅遊，不到木偶葡國餐廳食葡國菜，不算到過澳門，可知木偶餐廳之巴閉。其秘製咖哩蟹是到店必食，而此店的咖哩汁是油性，用作拌白飯或熟辣辣脆皮豬仔包，簡直是人間美食，另炭燒馬介休、醉蝦及蒜蓉醃大蝦也是美味可口，叫人難忘。